



Zbigniew Kiernikowski  
Episcopus Legnicensis



Legnica, 4 grudnia  
2018 r.

Zgorzelec - Görlitz

SPIEWNIK  
AD 2018



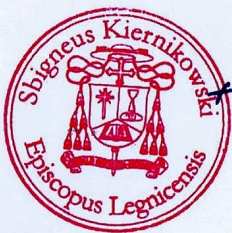
### Przewielebny Księżę Kanoniku!

Już od pięciu lat w uroczystość Objawienia Pańskiego przez dwa miasta graniczne Görlitz-Zgorzelec przechodzi barwny pochód ludzi, którzy w ten sposób chcą, na wzór Mędrców ze Wschodu oddać pokłon nowonarodzonemu w Betlejem Zbawicielowi świata. Cieszę się, że i tak będzie w czasie tegorocznych świąt Narodzenia Pańskiego.

Dziękuję wszystkim, którzy podjęli się wysiłku przygotowania tych ulicznych jasełek, które stają się okazją, by w swoim środowisku przypomnieć sobie i innym o fakcie zamieszkania Syna Bożego na ziemi.

Ufam, że wspólne świętowanie Objawienia Pańskiego, wyrażone w formie ulicznego przemarszu przy śpiewie kolęd przyczyni się do jeszcze większej solidarności, miłości oraz zgody wszystkich ludzi dobrej woli.

Przyjmując patronat honorowy nad Orszakiem Trzech Króli wszystkim uczestnikom z serca błogosławię.



Przewielebny Ksiądz Kanonik  
Marian OLEKSY  
Proboszcz Parafii Rzymskokatolickiej  
pw. św. Jana Chrzyciela  
w Zgorzelcu

Liebe Kinder, liebe Erwachsene!

Heute sind viele Menschen täglich unterwegs. Sie fahren mit dem Auto oder mit dem Zug, mit dem Fahrrad oder fliegen mit dem Flugzeug. Dadurch wächst die Welt zusammen. Wir können heute schneller zueinanderkommen und uns begegnen, zur Arbeit gelangen und wieder nach Hause.

Die Weisen aus dem Orient waren auch unterwegs – allerdings viel langsamer. Sie werden immer mit einem Kamel dargestellt, ein Tier, das langsam und bedächtig geht. Auch bei unserem Königszug ist meist ein lebendiges Kamel aus dem Görlitzer Zoo dabei. Die Weisen wollten nicht einfach nur reisen oder die Welt kennen lernen. Sie hatten ein großes Ziel vor Augen, das sie bewegte: Sie suchten einen König und der Stern sollte ihnen den Weg dorthin weisen.

Mit dem Zug der Könige in unserer Europastadt Görlitz/Zgorzelec erinnern wir an diese große Pilgerfahrt der drei Sterndeuter aus dem Morgenland. Wir laden damit die Menschen unserer Doppelstadt ein, sich bei dieser Reise zu Christus, dem neugeborenen König, anzuschließen.

Christus ist das Ziel auch unseres Lebens - das glauben wir Christen. Wir können ihn auch heute finden – es kommt nur darauf an, welchem Stern man auf diesem Weg folgt!

Ich wünsche allen Teilnehmern des „Zuges der drei Könige“ 2018 viel Weihnachtsfreude und Gottes Segen für das neue Jahr,

+ Wolfgang Ipolit  
Bischof von Görlitz



## Lulajże, Jezuniu

Lulajże, Jezuniu, moja peretko,  
lulaj ulubione me piścidetko.

Lulajże, Jezuniu, lulajże lulaj,  
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,  
utulże zemdlone łkaniem usteczki.

Lulajże, Jezuniu...

Lulajże, piękniuchny mój aniołeczku,  
Lulajże, wdzięczniuchny świata kwiateczku.

Lulajże, Jezuniu...

Lulajże różyczko najozdobniejsza,  
lulajże, lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże, Jezuniu...

Lulajże, przyjemna oczom  
gwiazdeczko,  
lulaj, najśliczniejsze świata słońeczko.

Lulajże, Jezuniu...

Dam ja Jezusowi słodkich jagódek,  
pójdę z Nim w Matuli serca ogródek.

Lulajże, Jezuniu...

Dam ja Jezusowi z chlebem masełka,  
włożę ja kukielkę w Jego jasełka.

Lulajże, Jezuniu...

Dam ja ci słodkiego, Jezu,  
cukierka,  
rodzenków, migdałków  
z mego pudetka.

Lulajże, Jezuniu...

## Mędrzy świata, monarchowie

Mędrzy świata, monarchowie,  
gdzie śpiesznie dążycie?  
Powiedzcież nam, Trzej Królowie,  
chcecie widzieć Dziecię?

Ono w żłobie nie ma tronu i berła nie dzierży,  
a proroctwo Jego zgonu już się w świecie szerzy.

Mędrzy świata, złość okrutna  
Dziecię przesładuje.

Więść okropna, więść to smutna,  
Herod spisek knuje.

Nic monarchów nie odstrasza,  
do Betlejem śpieszą,

gwiazda Zbawcę im ogłasza,  
nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają społem,  
niosą Panu dary.  
Przed Jezusem biją czołem,  
składają ofiary.

Trzykroć szczęśliwi królowie,  
któż wam nie zazdrości?  
Cóż my damy, kto nam powie,  
pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani, damy  
dar troisty:  
modły, pracę niosąc w dani, i żar  
serca czysty.

To kadzidło, mirrę, złoto  
niesiem, Jezu, szczerze,  
Co dajemy Ci z ochotą  
od nas przyjm w ofierze.



## Mizerna cicha

Mizerna, cicha stajenka licha,  
pełna niebieskiej chwały.  
Oto leżący, przed nami śpiący  
w promieniach Jezus mały.

Nad Nim anieli w locie stanęli  
i pochyleni kłęczą, z włosy złotymi,  
skrzydły białymi, pod malowaną tęczę.  
Wielkie zdziwienie, uszelkie stworzenie,  
cały świat orzeźwiony,  
mądrość mądrości, światłość światłości  
Jezus to Bóg wcielony!

I oto mnodzy ludzie ubodzy  
radzi oglądać Pana,  
pełni natchnienia, pewni zbawienia  
upadli na kolana.  
Długo czekali, długo wzdychali,  
aż niebo rozgorzało,  
piekło zawarte, niebo otwarte,  
Słowo Ciałem się stało.

Śpi jeszcze senne Dziecię promienne  
w ciszy ubogiej strzechy.  
Na licach białych, na ustach małych  
migają się uśmiechy.  
Lulaj Dziecino, lulaj ptaszyno,  
nasze umiłowanie,  
gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi  
zbawienie nam się stanie.

Hej, ludzie prości Bóg z wami gości,  
skończony czas niedoli.  
On daje siebie, chwata na Niebie,  
mir ludziom dobrej woli.

## Heller Stern in der dunklen Nacht

Heller Stern in der dunklen Nacht,  
Schlagzeug, Gitarren und neue Lieder;  
heller Stern in der dunklen Nacht,  
Gott hat Licht in die Welt gebracht.

Menschen hoffen von Anbeginn,  
hoffen trotz aller Dunkelheiten,  
Menschen fragen nach Heil und Sinn,  
finden Antwort in Bethlehem.

Heller Stern...

Menschen suchen von Anbeginn,  
suchen trotz aller Sicherheiten;  
Menschen fragen nach Ziel und Sinn,  
finden Antwort in Bethlehem.

Heller Stern...

Menschen lieben von Anbeginn,  
lieben trotz aller Traurigkeiten;  
Menschen fragen nach Glück und Sinn,  
finden Antwort in Bethlehem.

Heller Stern...





**BURMISTRZ MIASTA  
ZGORZELEC**

Szanowni Państwo,

Mija już pięć lat od chwili, gdy zainspirowani przez proboszcza zgorzeleckiej parafii św. Jana i pana Wojciecha Dobrołowicza, po raz pierwszy dołączyliśmy do miast organizatorów barwnych orszaków, upamiętniających wydarzenia opisane w jednej z najbardziej chyba znanych biblijnych opowieści. Ustanowione na ich pamiątkę Święto Trzech Króli, obchodzone mniej lub bardziej hucznie w wielu państwach Europy, świętujemy także w Polsce, ożywiając przy tej okazji polskie tradycje kolędowania, jasełek czy „chodzenia z szopką”. Uniwersalne przesłanie historii o bożym narodzeniu i niezwykłym spotkaniu, podczas którego symbolizujący wszystkich ludzi trzej królowie oddają hołd Dzieciątku niosącemu nadzieję całemu światu, integruje nas i jednoczy, zaprasza do wspólnego śpiewania. To dobrze, bo wszyscy dziś potrzebujemy odwołań do prostych, pięknych historii, które uczą i skłaniają do ważnych refleksji nad sobą, nad życiem i nad światem. A jeszcze lepiej, kiedy potrafimy się tym wszystkim dzielić z innymi, zapraszając ich do wspólnego świętowania, objaśniając im siebie poprzez tradycje i zwyczaje, które nas kształtują. Cieszę się, że my tutaj tak właśnie czynimy. Że od początku są z nami nasi niemieccy sąsiedzi i że doroczne Orszaki Trzech Króli wędrujące z Görlitz do Zgorzelca, stały się naszą nową wspólną tradycją i kolejnym pięknym rozdziałem w historii sąsiedzkich relacji.

A ponieważ wydarzeniem tym otwieramy także kolejny rok – podwójnie jubileuszowy, bo jako Polacy świętować będziemy **100 rocznicę odzyskania niepodległości**, a jako mieszkańcy **Europa-Miasta Zgorzelec/ Görlitz 20 rocznicę jego proklamacji**, niechaj mi będzie wolno życzyć nam wszystkim, aby ten rok podwójnego świętowania przyniósł nam także podwójne ilości dobrych wydarzeń, pozytywnych emocji oraz szczęścia.

**Rafał Gronicz**  
Burmistrz Miasta Zgorzelec



**Stadt Görlitz**

Sehr geehrte Damen und Herren,

der Stadt Görlitz wird 2018 die Ehre zuteil, als erste deutsche Stadt den Zug der Heiligen Drei Könige empfangen zu dürfen.

Dieser schöne Brauch erobert jedes Jahr neue Orte. Überall, wo der Zug der Heiligen Könige eintrifft, werden die Traditionen der Christenheit und der Nächstenliebe wieder belebt. Die Botschaft dieser Weihnachtsgeschichte erzählt von einer ungewöhnlichen Begegnung. Die Heiligen Könige symbolisieren die Menschheit. Sie erweisen dem Jesuskind, das der Welt Hoffnung bringen soll, die Ehre.

Diese Hoffnung, die Liebe und die Achtung für andere sollen uns vor allem an Weihnachten begleiten. Die Zeit um das Weihnachtsfest ist die Zeit, um innezuhalten und sich der Werte unseres Lebens bewusst zu werden. Genießen Sie diese Tage mit Ihren Familien und erfreuen Sie sich an den gemeinsamen Stunden. Lassen Sie uns aber auch an jene Menschen denken, die unsere Hilfe brauchen.

Ich wünsche Ihnen allen ein gesundes und besinnliches Weihnachtsfest im Kreise Ihrer Familien, Ihrer Freunde und Bekannten.

Es würde mich freuen, wenn wir uns alle am 6. Januar 2018 um 13 Uhr vor der Dreifaltigkeitskirche zur Begrüßung des Zuges der Heiligen Drei Könige wiedersehen.

Allen Menschen auf polnischer und deutscher Seite der Neiße wünsche ich ein frohes Fest.

Ihr

Siegfried Deinege  
Oberbürgermeister der Stadt Görlitz